

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Facultad de Traducción e Interpretación
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán

- FE DE ERRATAS -

Teatro e Interpretación.

*Aplicación de ejercicios para la formación de actores en
el aula de Interpretación*

Consecutiva

Autor: Fco. Alejandro Almeida Tavira

Curso: 2018-2019

Tutora: Leticia Fidalgo González

Página : línea/as	Donde dice	Debe decir
7 : 9	(...) pueden favorecer que a los alumnos (...)	(...) pueden favorecer que los alumnos (...)
7 : 11-12	(...) y con el hablar en público, De este modo, nos planteamos (...)	(...) y con el hablar en público. De este modo, nos planteamos (...)
7 : 16	Interpretación Consecutiva,.	Interpretación Consecutiva.
8 : 2	método Stanislavski	Método Stanislavski
8 : 3-4	(...) Kahane (1986) y Weale (1997) en las situaciones comunicativas propias del teatro y de la interpretación, u entre la figura del actor y la del intérprete.	(...) Kahane (1986), Weale (1997), Hale (2010) y Cho y Roger (2010) en las situaciones comunicativas propias del teatro y de la interpretación, o entre la figura del actor y la del intérprete.
10 : 25	Darias-Marrero (2009:39-46)	Darias-Marrero (2009:46)
18 : 28-29	Asimismo, es necesario que el que el intérprete sepa cómo gestionar sus propios recursos (...)	Asimismo, es necesario que el intérprete sepa cómo gestionar sus propios recursos (...)
20 : 4-5	(...) el intérprete debe contar con cierto margen de libertad para de tomar decisiones (...)	(...) el intérprete debe contar con cierto margen de libertad para tomar decisiones (...)
25 : 7	(...) fronteras de su país, Rusia, y ha tenido gran influencia en todo mundo hasta la actualidad.	(...) fronteras de su país, Rusia, y ha tenido gran influencia en todo el mundo hasta la actualidad.
27 : 7	(...) mientras que el segundo, hace posible su desarrollo.	(...) mientras que el segundo hace posible su desarrollo.
27 : 11-12	Esta, es aquella que nos ayuda a revivir todas las sensaciones conocidas, (...)	Esta es aquella que nos ayuda a revivir todas las sensaciones conocidas, (...)

31 : 1	2.2.1 El método Stanislavski en la interpretación	2.2.1 El Método Stanislavski en la interpretación
41: 10-11	(...) con la práctica de estos ejercicios a los alumnos les resultaría más fácil mejorar la capacidad de tomar de decisiones, (...)	(...) con la práctica de estos ejercicios a los alumnos les resultaría más fácil mejorar la capacidad de tomar decisiones, (...)
43 : 26-27	(...) evitar así tensiones a la hora de adoptar una determinada postura (2010:133 y ss).	(...) evitar así tensiones a la hora de adoptar una determinada postura (Stanislavski 2010:133 y ss).
46 : 5	Además, se les pedía que visualizasen todo relacionado con la acción o con el objeto, (...)	Además, se les pedía que visualizasen todo lo relacionado con la acción o con el objeto, (...)
47 : 15-16-17	En esta línea, un 62% de los sujetos asegura haber mejorado su gestión del estrés, un 51,7% respecto a la producción del mensaje, un 51,2 % al hablar en público, (...)	En esta línea, un 62,1% de los sujetos asegura haber mejorado su gestión del estrés, un 51,7% respecto a la producción del mensaje, un 55,2 % al hablar en público, (...)
50 : 4-5	(...) y el sujeto 27 asegura: «Experimento mucha más seguridad y menos nervios»	(...) y el sujeto 27 asegura: «Experimento mucha más seguridad y menos nervios».
50 : 9	(...) en comparación a la etapa anterior a los ejercicios prácticos.	(...) en comparación con la etapa anterior a los ejercicios prácticos.
51 : 3	Sin embargo, un 3,4% opina que los ejercicios de relajación sí los eran, (...)	Sin embargo, un 3,4% opina que los ejercicios de relajación sí lo eran, (...)
52 : 1-2	(...) a pesar de que solo un 10,3% de los sujetos afirme que ha mejorado con respecto a sus dificultades generales, (...)	(...) a pesar de que solo un 10,3% de los sujetos afirme que ha mejorado poco con respecto a sus dificultades iniciales, (...)
54 : 27-28	(...) podemos considerar que se ha refutado nuestra hipótesis.	(...) podemos considerar que se ha confirmado nuestra hipótesis.

57 : 5-6-7	(...) ambas disciplinas también comparten similitudes teóricas y semejanzas relacionadas con los constituyentes que conforman ambas situaciones comunicativas (Kahane 1986, Weale 1997, Lara-Velázquez 2018).	(...) ambas disciplinas también comparten similitudes teóricas y semejanzas relacionadas con los constituyentes que conforman ambas situaciones comunicativas (Kahane 1986, Weale 1997, Hale 2010, Cho y Roger 2010, Lara-Velázquez 2018).
70 : 27	Stanislavski recomendaba que el actor se acostase en una superficie plana y dura, (...)	Stanislavski recomendaba a los actores que se acostasen en una superficie plana y dura, (...)
73 : 12-13	(...) tomar uno o varios objetos y utilizarlos de forma creativa dándoles un uso fuera de la común.	(...) tomar uno o varios objetos y utilizarlos de forma creativa, dándoles un uso fuera de lo común.
78 : 18	(Hecho 1976: 83-84)	(Hethmon 1976: 83-84)
79 : 25-26	Este ejercicio se efectuó en durante el taller impartido por Bendazzoli en nuestra universidad.	Este ejercicio se efectuó durante el taller impartido por Bendazzoli en nuestra universidad.
84 : 2-3	Esto se podía constatar por que en muchas ocasiones la versión traducida coincidía en numerosos aspectos con el mensaje (...)	Esto se podía constatar porque en muchas ocasiones la versión traducida coincidía en numerosos aspectos con el mensaje (...)

En la bibliografía debe constar la siguiente referencia bibliográfica:

Kahane, Eduardo. 1986. «La interpretación de conferencias o el teatro como metáfora». *Cuadernos Hispanoamericanos* 431. 175-190.